



de Bulletin

Das Informationsblatt von Info-Handicap Luxembourg
Le bulletin d'information de Info-Handicap Luxembourg

N°9

Oktober / octobre 2016

Auflage / Tirage: 3.000

In dieser Ausgabe Dans cette édition

Barrierefreie Dokumente
Documents accessibles

„Handlungsanleitungen“
« MODES D'EMPLOI »

Label & Site EureWelcome

Helfer für Sprachen
Bénévoles de langue

Barrierefreies Kulturerbe
Patrimoine accessible

Besichtigung für Blinde
Visite guidée pour aveugles

Paralympische Spiele 2016

...und Vieles mehr!
...et beaucoup plus!

Barrierefreies Kulturerbe Patrimoine accessible



© Dimitri Bohl

 **366 466 - 1**

www.info-handicap.lu
info@iha.lu

Info-Handicap

Nationale Informations- und Begegnungsstelle im Bereich Behinderung
Centre national d'information et de rencontre du handicap
asbl reconnue d'utilité publique par l'arrêté grand-ducal du 15 juin 2007



Se concentrer sur le plus important.

Systèmes d'aide à la motricité et sièges adaptables – désormais disponibles départ usine.

Profitez de la sensation unique Mercedes-Benz. Que vous ayez besoin d'une adaptation des pédales ou d'aide au pilotage et de systèmes de commandes manuelles, Mercedes-Benz a la bonne solution pour vous. « Easy Speed » est l'une des commandes manuelles les plus fines.

En pratique, vous disposez de plus d'espace pour les jambes et d'une plus grande latitude de réglage en approche pour le siège conducteur. Veuillez contacter l'un de nos conseillers de vente spécialisés qui sera heureux de vous guider sur votre chemin vers plus de mobilité.

Plus d'informations disponibles sur : www.mercedes-benz.lu/aidealamotricite

Mercedes-Benz

The best or nothing.



Contactez-nous :
au 40 80 1 - 656

Mercedes-Benz Esch
190, route de Belvaux
L-4026 Esch/Alzette

Garage Jean Wagner
17, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch

Mercedes-Benz Centre
45, rue de Bouillon
L-1248 Luxembourg

Patrimoine accessible

Suite aux échanges avec Info-Handicap, le service des sites et monuments nationaux (SSMN) et le Ministère de la culture avaient décidé de placer les « Journées du Patrimoine 2016 » sous le thème de l'accessibilité. C'est dans ce contexte qu'une exposition itinérante, réalisée sur demande de la Ville de Berlin par l'Université Technique de Berlin, a pu être mise en place à l'Abbaye Neumünster du 23.09 au 9.10.2016.

Lors de l'inauguration des « Journées du Patrimoine » et de l'exposition par le secrétaire d'Etat à la Culture, Monsieur Guy Arendt, des experts de l'Université Technique et de la Ville de Berlin ont présenté leurs travaux à un public très intéressé, parmi lequel une 13e du Lycée Josy Barthel Mamer, accompagnée de leur professeur, adepte du concept « Design for All ».

Le directeur du SSMN a fait part de sa volonté de continuer à œuvrer en faveur de l'accessibilité « pour Tous » du patrimoine national.

Silvio Sagramola
(Directeur d'Info-Handicap)



Barrierefreies Kulturerbe

Aufgrund des Austauschs mit Info-Handicap hatten das Nationale Amt für Denkmalschutz (SSMN) und das Kulturministerium beschlossen, die „Tage des Kulturerbes 2016“ der Barrierefreiheit zu widmen. In diesem Zusammenhang konnte eine Wanderausstellung, die von der Technischen Universität Berlin im Auftrag der Stadt Berlin konzipiert worden war, vom 23.09. bis 9.10.2016 in der Abtei Neumünster gezeigt werden.

Im Rahmen der Vorstellung der „Tage des Kulturerbes“ sowie der Ausstellung durch den Staatssekretär für Kultur, Herrn Guy Arendt, konnten die Experten der Technischen Universität und der Stadt Berlin einem sehr interessierten Publikum ihre Arbeit vorstellen. Anwesend war auch eine 13. Klasse des Lycée Josy Barthel Mamer, mit ihrem Professor, einem Anhänger des Konzepts „Design for All“.

Der Direktor des SSMN drückte seinen Wunsch aus, sich auch weiterhin zugunsten der Barrierefreiheit „für Alle“ des nationalen Kulturerbes einzusetzen.

Silvio Sagramola (Direktor von Info-Handicap)

Sie erhalten das Bulletin auf Anfrage umsonst, jedoch können Sie die Veröffentlichung mit einem freiwilligen Jahresabonnement von 20 € unterstützen (Details auf der Rückseite des Bulletins). Wir bedanken uns im Voraus bei Ihnen!

L'envoi du bulletin est gratuit, mais vous pouvez en soutenir la publication grâce à un abonnement annuel volontaire de 20 € (détails au verso du bulletin). Nous vous remercions d'avance!

WERBUNG / PUBLICITÉ



Découvrez l'étoile de la liberté mobile.

Systèmes d'aide à la motricité et sièges adaptables
- désormais disponibles départ usine.

www.mercedes-benz.lu/aidealamotricite

Mercedes-Benz
The best or nothing.



Klar und verständlich: Was steht in dieser Ausgabe?	Seite
Jeder soll gut an Informationen kommen. Das ist ein Recht. Info-Handicap hat einen Info-Abend organisiert: Wie kann man Dokumente barrierefrei machen?	5
Bitte merken: Am 29. November 2016 findet die Konferenz „ Modes d'Emploi “ statt. Das heißt: Anleitungen zum Thema Beschäftigung und Behinderung .	6
Rund 30 Infrastrukturen (Dienste, Gebäude) haben am 21. September die Auszeichnung EureWelcome bekommen. 120 Infrastrukturen in Luxemburg haben das EureWelcome „Label“. Sie stehen auf der Internet-Seite www.eurewelcome.lu .	8
In der Zeitschrift „forum“ von Oktober ist ein großes Extra-Heft zum Thema Behinderung und Barriere-Freiheit.	9
Sie möchten vielleicht anderen Menschen helfen, eine Sprache zu lernen . Wenn Ihre Mobilität eingeschränkt ist und Sie eine Transport-Hilfe brauchen, melden Sie sich bei Info-Handicap.	10
Tag des Kultur-Erbes. Das Thema war dieses Jahr: Kultur-Erbe und Barriere-Freiheit . Im Programm waren 36 Aktivitäten im ganzen Land und für jedes Alter.	12
Tag der Institutionen: Führungen (Visites guidées) für sehbehinderte und blinde Menschen .	13
Paralympische Spiele 2016 in Rio: Zwei Handbiker und ein Leichtathlet aus Luxemburg haben teilgenommen. Es war ein großartiges Erlebnis für die Delegation.	14
Luxemburgische Vereinigung für Kriminologie. Das 5. kriminologische Café hatte das Thema: Gerichtlicher Schutz von volljährigen Personen.	16
In den Nachbar-Ländern von Luxemburg (Großregion) werden Fragen im Bereich Behinderung sehr unterschiedlich geregelt. Die Universität Saarland organisiert deshalb 5 Forschungs-Tage zu verschiedenen Themen.	18

WERBUNG / PUBLICITÉ

Voulez-vous insérer votre annonce publicitaire ?

Formule A: L'insertion régulière de votre annonce publicitaire (en couleur) dans « de Bulletin » au format 19 cm longueur x 3 cm hauteur + publication de votre logo sur notre site www.info-handicap.lu (rubrique sponsoring) avec un lien direct sur votre site web.

Prix par édition : 50 € ou prix par an : 500 €.

Formule B: L'insertion régulière de votre annonce publicitaire (en couleur) dans « de Bulletin » au format 19 cm longueur x 6 cm hauteur + publication de votre logo sur notre site www.info-handicap.lu (rubrique sponsoring) avec un lien direct sur votre site web. L'espace d'une page A4 est réservé à la présentation de vos offres et services dans une édition du Bulletin (1 fois par an).

Prix par édition : 125 € ou prix par an : 1.250 €.

WERBUNG / PUBLICITÉ



Die Entscheidung fürs bessere Leben.

www.doppler-online.com

3, rue de l'Étang
L-5326 Contern
Tel.: +352 35 75 34-1

37, rue du Brill
L-4041 Esch/Alzette
Tel.: +352 53 04 53



Info-Handicap: Barrierefreie Dokumente erstellen

Info-Handicap: Créer des documents accessibles

Informationen für Alle gestalten

Der barrierefreie Zugang zu Informationen und Dokumenten ist ein unverzichtbares Recht. Es ist aber nicht immer einfach zu wissen, worauf man achten soll, damit Dokumente und die darin enthaltenen Informationen für die meisten Menschen zugänglich sind. Info-Handicap lud am 4. Oktober zu einer Informationsversammlung ein mit dem Thema „Barrierefreie Dokumente erstellen und überprüfen“.

Matthias Schmitt, Experte für barrierefreie Publikationen, erklärte anhand wichtiger Hintergrundinformationen und praktischer Vorführungen das Format PDF und welche Elemente im Programm Microsoft Word benutzt werden müssen, um erfolgreich ein komplett barrierefreies Dokument zu erstellen und zu überprüfen. Dazu gehören unter anderem die Benutzung von eingebauten Stilen, alternativem Text für Bilder, Aufzählungszeichen für Listen und einer logischen Lese-Reihenfolge. Er zeigte zudem, dass die Gestaltung einer barrierefreien Webseite nach einem sehr ähnlichen Prinzip verläuft.

Vertreter der Pflegeversicherung, des Zentrums für Gleichbehandlung, der Beratenden Kommission für Menschenrechte in Luxemburg, der Caritas, der Trisomie21 asbl, der Tricentenaire asbl und einige Mitarbeiter von Info-Handicap nahmen an dieser wichtigen Einführungsschulung teil.

Joanne Theisen (Info-Handicap)

Fournir les informations pour Tous

L'accès sans barrières aux informations et documents est un droit indispensable. Il n'est néanmoins pas toujours facile de savoir comment rendre les documents et les informations y contenues accessibles à la plupart des personnes.

Info-Handicap a invité à une séance d'information le 4 octobre. Le sujet était « créer et vérifier des documents accessibles ».

Matthias Schmitt, expert en matière de publications accessibles, expliquait à l'aide d'informations de base et de démonstrations pratiques le format PDF et les éléments-clés pour créer et vérifier un document entièrement accessible. Il existe par exemple les styles incorporés, le texte alternatif pour les images, les listes numérotées et l'ordre de lecture logique. Il montra en outre à quel point la conception d'un site Web fonctionne selon un principe similaire.

Des représentants de l'assurance dépendance, du Centre pour l'égalité de traitement (CET), de la Commission consultative des Droits de l'Homme (CCDH), de la Caritas, de la Trisomie21 asbl, du Tricentenaire asbl et quelques membres du personnel d'Info-Handicap ont participé à cette importante formation de base.

Joanne Theisen (Info-Handicap)

WERBUNG / PUBLICITÉ

Nous démarrons là
où les autres abandonnent.



autopolis
Mobility
Des véhicules pour tous



Contact:
Jean-Claude Frings
+352 43 96 96 29 00
Jean-Claude.Frings@autopolis.lu

Autopolis Z.A. Bourmicht L-8070 Bertrange.
www.autopolis.lu

Save the Date: 29. November 2016

Save the Date: 29 novembre 2016

Konferenz „MODES D'EMPLOI“ („Handlungsanleitungen“ im Bereich Beschäftigung und Behinderung) zum Anlass des Internationalen Tages der Menschen mit Behinderung (ITMB)

Für den ITMB 2016 hat Info-Handicap das Thema der beruflichen Inklusion und der Erhaltung des Arbeitsplatzes für Menschen mit einer Behinderung gewählt. Um die vernetzte Zusammenarbeit zu fördern und die Zusammenlegung von Erfahrungen und Wissen zu optimieren, haben wir uns mit verschiedenen Akteuren aus diesem spezifischen Bereich zusammengetan.

Eine gute Koordinierung der im Bereich der Arbeit und Beschäftigung von Menschen mit Behinderungen tätigen Akteure und die Schaffung von Synergien ist entscheidend. Es gibt eine ganze Reihe von Maßnahmen und Hilfsmitteln, um die Eingliederung von Arbeitnehmern mit Behinderung zu fördern, und dennoch bleibt die Arbeitslosigkeit der betroffenen Menschen eine große Herausforderung.

Das **vorläufige Programm** der Konferenz vom 29. November sieht folgende Inhalte vor :

- den Vortrag eines österreichischen Gastredners zum Thema « Wirtschaftsfaktor Behinderung »,
- die Vorstellung luxemburgischer „best-practice“-Beispiele,
- die Beschreibung von Initiativen der Regierung im Bereich der Arbeit durch das Ministerium für Arbeit, Beschäftigung, sowie Sozial- und Solidarwirtschaft, das Ministerium für Familie und Integration, das Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und das Ministerium für Gesundheit,
- Beiträge der Sozialpartner.

Conférence « MODES D'EMPLOI » à l'occasion de la Journée Internationale des Personnes Handicapées (JIPH)

Pour la JIPH 2016, Info-Handicap a choisi le sujet de **l'inclusion professionnelle et du maintien dans l'emploi des personnes en situation de handicap**. Afin de promouvoir la collaboration en réseau et la mise en commun des expériences et des savoirs, nous nous sommes entourés de divers acteurs oeuvrant dans ce domaine particulier.

Beaucoup de services et d'associations sont actifs dans le domaine du travail et de l'emploi des personnes en situation de handicap et une bonne coordination entre tous ces acteurs est primordiale. Il existe toute une série de mesures et d'outils destinés à favoriser l'insertion professionnelle des salariés handicapés, et pourtant, le chômage des personnes handicapées reste un défi important.

Le **programme provisoire** de la conférence du 29 novembre 2016 prévoit:

- l'intervention d'un conférencier autrichien au sujet du « facteur économique : situation de handicap »,
- la présentation de bonnes pratiques luxembourgeoises,
- la description d'actions gouvernementales réalisées dans le domaine de l'emploi par le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire, le Ministère de la Famille et de l'Intégration, le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et le Ministère de la Santé,
- les contributions des partenaires sociaux.

WERBUNG / PUBLICITÉ

ORTHOPROTESISTE ■

BANDAGISTE ■

PODOLOGUE ■

PEDICURE



■ 3, rue des Bains

■ 134, route d'Arlon

■ 26-30, av. J.-F. Kennedy

1212 Luxembourg

8008 Strassen

9053 Ettelbrück

22 38 08

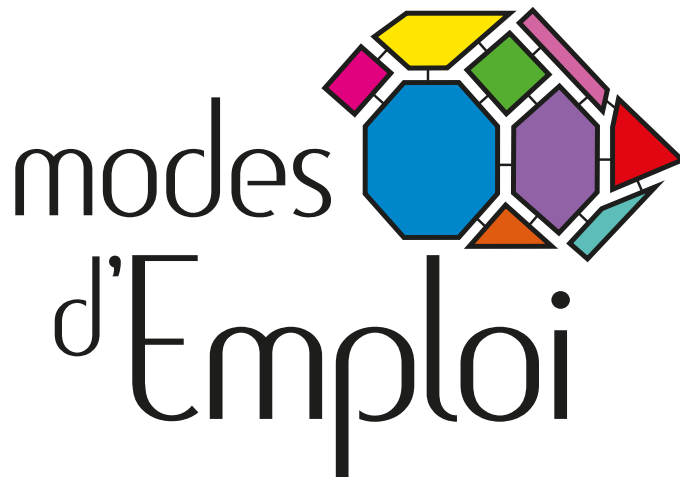
26 31 33 15

81 62 02

Bitte reservieren Sie sich bereits den Nachmittag des **29. Novembers 2016** in ihren Kalendern. Das detaillierte Programm wird in Kürze auf unserer Internetseite www.info-handicap.lu zugänglich sein.

Andere Aktionen, die im Rahmen des Projekts „MODES D'EMPLOI“ vorgesehen sind:

- **Schaffung der Internetseite**
www.modesdemploi.lu in Zusammenarbeit mit den Projektpartnern, wo Ressourcen und mögliche Strategien zur beruflichen Inklusion von Menschen mit Behinderung zusammengefasst werden.
- **Organisation eines Workshops « DisAbility Recruiting als Wettbewerbsvorteil »** in deutscher Sprache, für Unternehmer und Verantwortliche der Personalabteilungen, der von 2 internationalen Experten moderiert wird.
- **Zusammenstellung einer Pressemappe** zum Thema Arbeit von/für Menschen mit Behinderung und Veröffentlichung einer Spezialedition „MODES D'EMPLOI“ des Bulletin, in Zusammenarbeit mit den Mitgliedsvereinen von Info-Handicap und den Projektpartnern.
- **Kommunikationskampagne** der Unterzeichner der „Charte Emploi&Handicap“ (Charta Arbeit und Behinderung).
- **Schaffung des „Leitfadens Jobmatching - Handlungsleitlinien für BeraterInnen und Coaches“** von Zarabina asbl, der auf die erfolgreiche und kompetenzorientierte Beratung und Vermittlung von Personen mit einer eingeschränkten Arbeitsfähigkeit ausgerichtet ist.
- **Entwicklung von Ausbildungs-Modulen für Personalvertreter zum Thema behinderte Arbeitnehmer** durch die Gewerkschaften OGB-L und LCGB ab 2017.

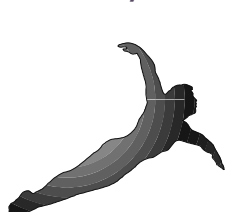


Veillez d'ores et déjà réserver dans vos agendas l'après-midi du mardi **29 novembre 2016**. Le programme détaillé sera bientôt disponible sur notre site Internet www.info-handicap.lu.

Autres actions prévues dans le cadre du projet « MODES D'EMPLOI » :

- **Création d'un site Internet**
www.modesdemploi.lu en collaboration avec les partenaires et regroupant des ressources et stratégies possibles pour soutenir l'inclusion professionnelle des personnes en situation de handicap.
- **Organisation d'un workshop « DisAbility Recruiting als Wettbewerbsvorteil »** en allemand à l'attention des patrons d'entreprises et des responsables des ressources humaines et animé par 2 experts étrangers.
- **Elaboration d'un dossier de presse** sur le travail des personnes en situation de handicap et publication d'une édition spéciale « **MODES D'EMPLOI** » du bulletin de liaison en collaboration avec les associations membres d'Info-Handicap et les partenaires du projet.
- **Campagne de communication** des signataires de la Charte Emploi&Handicap
- **Création d'un « Guide du Jobmatching »** par Zarabina asbl axé sur les compétences des personnes à capacités de travail réduite.
- **Elaboration de formations pour les délégués syndicaux sur le sujet des salariés handicapés** par les syndicats OGB-L et LCGB à partir de 2017.

WERBUNG / PUBLICITÉ



ikarlux
s. à r. l.

26 – 27, Duerfstrooss
L – 6830 BERBOURG
tél. : 26 71 00 93 fax : 26 71 00 94
e-mail : ikarlux@yahoo.com

commerce spécialisé en gros et en détail de matériel de psychomotricité et de musicothérapie

Airtramp - Trampolines - Centres SNOEZELEN® - Sport

conseil – planification – vente – montage/installation –
location – entretien de matériel



Vergabe des Labels an rund 30 Infrastrukturen

Am 21. September 2016 hat die Staatssekretärin für Wirtschaft, Francine Closener, das Label „EureWelcome“ offiziell an rund 30 Infrastrukturen, unter anderem das Rathaus von Luxemburg, die Ausstellung „The Family of Man“ im Clerfer Schloss und den Merscher Bahnhof, überreicht. Zum ersten Mal befindet sich ein Wanderweg, der von der Gemeinde Monnerich, unter den ausgezeichneten Einrichtungen.

Das Label „EureWelcome“ wird an Infrastrukturen, Dienste und Veranstaltungen vergeben, welche Barrierefreiheit für alle garantieren und somit, entsprechend dem Konzept „Design für Alle“, den Erwartungen der unterschiedlichsten Besucher und Gäste Rechnung trägt. Das Label existiert seit 2004 und wird in enger Zusammenarbeit mit Info-Handicap vergeben. Die Infrastrukturen, welche das Label tragen, garantieren eine hohe Dienstleistungsqualität. Sie müssen ebenfalls einer ganzen Reihe von Kriterien entsprechen, wie zum Beispiel einen Behindertenparkplatz, eine gewisse Breite der Türen oder einen barrierefreien Zugang zum Gebäudeeingang aufweisen.

Zurzeit tragen mehr als 120 touristische Infrastrukturen, Gemeinden, Veranstaltungen, Hotels, Campingplätze und andere Einrichtungen das Label „EureWelcome“. Die Standorte wurden alle kontrolliert und ihre Daten können auf der Seite www.eurewelcome.lu angeschaut werden. Die Staatssekretärin für Wirtschaft hat die Neubearbeitung der Website und dessen Bequemlichkeit begrüßt. Die neue Seite ist vollständig barrierefrei und entspricht den europäischen WAI-Normen (Web Accessibility Initiative).

Von der Redaktion übersetzter Auszug aus der Pressemitteilung des Wirtschaftsministeriums (21.09.2016)

Remise du label à une trentaine d'infrastructures

En date du 21 septembre 2016, la secrétaire d'État à l'Économie, Francine Closener, a remis la plaquette officielle du label «EureWelcome» à une trentaine d'infrastructures, dont par exemple l'Hôtel de Ville de Luxembourg, l'exposition « The Family of Man » au château de Clervaux ou encore la gare de Mersch. Pour la première fois, un sentier autopédestre, celui de la commune de Mondercange, fait partie des établissements classés.

Le label «EureWelcome» est remis aux infrastructures, services et événements, qui garantissent l'accessibilité pour tous, donc qui tiennent compte, selon le concept du «Design for All», des attentes des visiteurs et hôtes les plus divers. Le label existe depuis 2004 [et il est octroyé] en coopération étroite avec Info-Handicap. Les infrastructures portant le label garantissent une haute qualité de service. Ils doivent également adhérer à une panoplie de critères dont un emplacement de stationnement pour personnes handicapées, une certaine largeur des portes ou encore un accès sans barrières de l'entrée de l'immeuble.

Actuellement, plus de 120 infrastructures touristiques, communes, manifestations, hôtels et campings et autres établissements portent le label «EureWelcome». Ces sites ont tous été contrôlés et leur fiche technique peut être consultée sur le site www.eurewelcome.lu. La secrétaire d'État à l'Économie s'est réjouie de la refonte du site internet et de sa convivialité. Le nouveau site est complètement accessible et conforme aux normes européennes WAI (Web Accessibility Initiative).

Extrait du communiqué du Ministère de l'Économie, publié le 21.09.2016

LATE NIGHT SHOPPING

Akafen an lessen
bis 20 Auer!

Donneschdes, den 27. Oktober

Entdeckt eis nei Dekosartikele fir den
Hierscht a relaxer Atmosphär



Save the Date

ADVENTSVERKAF

Samschdes den
26. November 2016

Zesumme
gi mir méi wäit

UM MENU:

Kürbiszopp

Halloween-Gulasch

Kürbiskuch

Services pour personnes en situation de handicap mental

34A, route de Reichlange, L-8508 Redange/Attert

26 62 93-1 / info@ods.lu

www.ods.lu

forum: Pressemitteilung

Das aktuelle forum-Dossier steht ganz im Zeichen des sogenannten „Design for All“. Ausgehend von der These, dass Menschen grundsätzlich nicht behindert sind, sondern behindert werden, liegt der Fokus sowohl auf den verschiedenartigen Barrieren, als auch auf möglichen Überwindungsstrategien. Dass staatliche Gebäude längst nicht als Garant für Zugänglichkeit gelten können, belegen gleich zwei Beiträge im aktuellen Heft. Arthur Limbach-Reich und Justin Powell gehen ihrerseits auf Barrieren an der Universität Luxemburg ein, während sich die Familienministerin Corinne Cahen Stolpersteinen auf der

politischen Ebene widmet. Wie man einen Ort schafft, der für viele, unterschiedliche Menschen geeignet ist, verrät der Direktor von COOPERATIONS in Wiltz, Herbert Maly. Silvio Sagromola (Info-Handicap) bietet mit der Vorstellung des sogenannten „Design for All“-Konzeptes eine Möglichkeit, Barrieren nicht nur zu durchbrechen, sondern sie gänzlich zu vermeiden. Dies sind nur einige wenige Beispiele aus einem insgesamt 30-seitigen Dossier. Um den Zugang zu Informationen zu erleichtern, ist in diesem Dossier übrigens neben jedem Artikel eine Zusammenfassung in „Leichter Sprache“ zu finden.



forum kostet 6 Euro und ist in größeren Zeitschriftenläden erhältlich. Die Zeitschrift kann ebenfalls bestellt werden (Tel. 42 44 88, forum@pt.lu). Weitere Informationen sowie Textproben gibt es auf der Internetseite www.forum.lu.

WERBUNG / PUBLICITÉ



AGENCE IMMOBILIÈRE
TOUSSAINT Abby

Tél: 32 81 73-1

www.confiance.lu

MERSCH

Achats
Ventes
Locations
Gestions
Conseils

Helfer für Sprachenaktivitäten (ASTI)

Bénévoles de langues pour l'ASTI

Anderen Menschen helfen, unsere Sprachen besser zu meistern

Die ASTI sucht Ehrenamtliche, die bereit sind, an einer Aktivität zur Förderung der luxemburgischen, französischen oder englischen Sprache teilzunehmen. Es geht dabei darum, sich mit Lernenden der ASTI in einer dieser Sprachen zu unterhalten. Interessierte Personen sollten - je nach Verfügbarkeit - ein bis zweimal die Woche Zeit haben, außer während der Schulferien.

Info-Handicap ist der Meinung, dass eine solche Aktivität auch Menschen mit Behinderungen oder ältere Menschen interessieren könnte. Sie würde soziale Kontakte fördern und gleichzeitig das gegenseitige Lernen ermöglichen. Solche Zusammenkünfte könnten in den barrierefreien Räumlichkeiten von Info-Handicap stattfinden.

Wenn also Ihre Mobilität eingeschränkt ist und Sie anderen Menschen helfen möchten, die in Luxemburg gebräuchlichen Sprachen besser zu verstehen und sprechen, dann teilen Sie uns das mit. Zusammen mit ASTI können wir dann die praktischen Fragen klären.

Contact : Info-Handicap, Joanne Theisen
366 466 - 1 / info@iha.lu

Aider d'autres personnes à mieux maîtriser nos langues

L'ASTI recherche des bénévoles prêts à s'engager dans une activité de pratique de la langue (luxembourgeois, français, anglais). Il s'agirait de bénévoles qui peuvent pratiquer une langue avec des apprenants des activités linguistiques de l'ASTI. La disponibilité devrait porter sur 1 à 2 fois par semaine - suivant convenance - à l'exception des congés scolaires.

Info-Handicap est d'avis qu'une telle activité bénévole pourrait intéresser des personnes en situation de handicap ou des personnes âgées. Elle permettrait en effet de créer des contacts sociaux, tout en apprenant les uns des autres. En cas d'intérêt, Info-Handicap serait disposé à mettre à disposition ses locaux accessibles afin de faciliter l'organisation de ce genre de rencontres.

Si vous êtes une personne dont la mobilité est réduite et si vous souhaitez aider des personnes étrangères à mieux comprendre et parler les langues usuelles du Luxembourg, veuillez nous en faire part. Ensemble avec ASTI, nous allons ensuite clarifier les questions pratiques.

Contact: Info-Handicap, Joanne Theisen
366 466 -1 / info@iha.lu



WERBUNG / PUBLICITÉ



209, rue des Romains
L-8041 Bertrange
Tel: 31 24 17
Fax: 31 24 18
info@kersting.lu

Pour votre santé - Für Ihre Gesundheit
Orthopädie, Reha-zentrum und Sanitätshaus

www.kersting.lu

Orthopädietechnik	Sonderbau	Rehatechnik	Sanitätshaus
			
klassisch und innovativ	Einzelanfertigung nach Mass	standard bis exklusiv	Alltags- und Maßversorgung



BIESCHBECHER ATELIER S.à r.l.

47, rue de Luxembourg
L-7540 ROLLINGEN

Tél.: 32 90 31 – 560

Fax: 32 90 31 – 577

E-mail: bieschbecher.atelier@pt.lu



Adventsmaart

Freideg, den 25. November 2016

am « Festsall vum Blannenheem »

- grouss Auswiel un Adventskränz a Chrëschtarrangementen

- allerlée Dekoratiounen aus Keramik an Holz fir d'Chrëschtzäit

- Kaffisstuff

- a villes méi...



*Mir huelen Är Bestellung vun den Adventskränz gären um
Tél.: 32 90 31 561 entgéint.*



WERBUNG / PUBLICITÉ



**ZARE Ouest
L-4384 Ehlerange**

**32-34, Avenue de la Porte Neuve
L-2227 Luxembourg**

tél. : 44 88 60 www.matelas.lu

STOLL
MAÎTRE
MATELASSIER
ZÉNTER 1950

Matelas – Matelas anti-escarres – Coussins – Draps housses – Produits antiallergiques – Lits de soins –
Chambres complètes – Tables de nuits – Aide à la mobilité – Tables et chaises de conférence –
Sommiers de soins intégrables dans lits existants – Coussins de soutien – Coussins pour chaises roulantes –
Protèges matelas et protèges couettes

Tage des Kulturerbes Journées du Patrimoine

23.09 - 9.10.2016

„Kulturerbe und Barrierefreiheit“

Der Staatssekretär für Kultur, Guy Arendt, stellte am 21. September 2016 das Programm der „Tage des Kulturerbes 2016“, welche vom 23. September bis zum 9. Oktober 2016 stattfanden, vor.

Das Thema der diesjährigen Ausgabe war „Kulturerbe und Barrierefreiheit“. Das Kulturministerium und das Amt für Denkmalschutz (Service des Sites et Monuments) hatten rund 50 Institutionen, Kulturinstitute, Gemeinden und Vereinigungen in ihr Programm aufgenommen.

Die „Tage des Kulturerbes 2016“ waren in enger Zusammenarbeit mit Info-Handicap asbl organisiert worden und legten den Schwerpunkt auf die Barrierefreiheit für Menschen mit Behinderung. Während der Pressekonferenz unterstrich Guy Arendt die Wichtigkeit des Kulturerbes und deren Aufwertung: „Die Tage des Kulturerbes geben uns die Möglichkeit zu sensibilisieren und unser kulturelles Erbe weiterzugeben.“

Das Programm bot 36 Ausstellungen, Sehenswürdigkeiten, Workshops, Konferenzen, usw. im ganzen Land und für jedes Alter an.

Von der Redaktion übersetzte Pressemitteilung des Kulturministeriums (veröffentlicht am 21.09.2016 auf <https://www.gouvernement.lu/6323053/21-journees-patrimoine>)

23.09 - 9.10.2016

« Patrimoine et accessibilité »

Le secrétaire d'État à la Culture, Guy Arendt, a présenté le 21 septembre 2016 le programme des « Journées du Patrimoine 2016 » qui se déroulent du 23 septembre au 9 octobre 2016.

Le thème de l'édition 2016 est celui de « patrimoine & accessibilité » et le Ministère de la Culture et le Service des sites et monuments nationaux ont rassemblé une cinquantaine de partenaires. Il s'agit d'institutions, d'instituts culturels, de communes ou encore d'associations.

Organisées en étroite collaboration avec Info-Handicap asbl, les « Journées du Patrimoine 2016 » mettent un accent particulier sur l'accessibilité du patrimoine pour les personnes ayant un handicap. Lors de la conférence de presse, Guy Arendt a souligné l'importance du patrimoine et sa mise en valeur: « Les Journées du Patrimoine nous permettent de sensibiliser en matière de patrimoine et de transmettre notre héritage culturel. »

Le programme propose 36 expositions, sites, ateliers, conférences, etc. à travers tout le pays et pour tout âge.

Communiqué du Ministère de la Culture (publié le 21.09.2016 sur <https://www.gouvernement.lu/6323053/21-journees-patrimoine>)



WERBUNG / PUBLICITÉ

**MEDIREL
MEDTECH**

22, rue de la Barrière • L-1215 Luxembourg • email: medirel@pt.lu • fax 45 16 30

tél. 44 01 69

- incontinence
- auto-sondages
- stomies
- trachéo / laryngectomie

Journée des institutions

Visite guidée adaptée aux besoins des personnes aveugles et malvoyantes

Le 24 septembre, dans le cadre des journées européennes des institutions, le Ministère de la culture a organisé, en collaboration avec Info-Handicap, une visite guidée dans le bâtiment historique de l'Hôtel des Terres Rouges, spécialement adaptée aux besoins des visiteurs avec une déficience visuelle.

Pendant environ deux heures, la visite audio descriptive a été assurée par notre guide Tom Erdel - personne aveugle qui travaille à l'Institut pour Déficients visuels (IDV).



Parmi les temps forts, on peut citer la visite du bureau du Ministre de la Culture ainsi que celle des archives du Ministère, situées dans la cave fortifiée de l'immeuble.

Tous les visiteurs ont été satisfaits à la fin de cette visite intéressante et gardent l'espoir de pouvoir profiter plus souvent de ce genre d'offre adaptée à leurs besoins.

Yannick Breuer (Info-Handicap)

[Die deutsche Version dieses Artikels wird im nächsten Bulletin N°10 - November erscheinen.]



Certains objets, tels que des sculptures, des maquettes et meubles anciens, ont exceptionnellement pu être touchés par les visiteurs, ce qui leur a permis de se créer une image mentale de l'œuvre exposée.

Des brochures en Braille ainsi que des reproductions tactiles des peintures ont été mises en place afin que les visiteurs aveugles et malvoyants puissent profiter au maximum de cette expérience.



WERBUNG / PUBLICITÉ



Maison fondée en 1870

Orthopédie technique s. à r. l.

Ets. FELTEN Marco

11, rue Dicks / L-1417 Luxembourg

Orthopédiste - Bandagiste - Grossiste

Tel.: 49 49 27

Fax: 48 84 64

E-Mail: info@otfelten.lu

Luxembourg Paralympic Committee (LPC)

Paralympische Spiele Rio 2016



Nach der abzusehenden Abwesenheit des LPC bei den Paralympischen Spielen in London 2012, wurde 2011 beschlossen, eine Teilnahme an den Spielen in Rio zu ermöglichen.

Dies war 2011 realistisch nur bei den Handbikern möglich. Mit Hilfe des Olympischen Komitees wurde ein Trainer gefunden und die drei Sportler (Fratini, Wagener und Weyrich) begannen die Vorbereitungen für diese Spiele. Ende 2012 stieß der Leichtathlet Tom Habscheid dazu.

Die Vorbereitung der drei Sportler war für den LPC ein finanzieller Kraftakt und kostete ungefähr 190.000 für die Handbiker und 54.000 für den Leichtathleten. Diese sehr große finanzielle Belastung des LPC war natürlich nur durch eine großartige Unterstützung des Sportministeriums und einiger anderer Einrichtungen, sowie einer kleinen Zahl von Sponsoren und Spendern möglich.

All diese Anstrengungen wurden 2016 mit der Selektion von drei Sportlern für die Paralympischen Spiele in Rio belohnt. Es waren dies die beiden Handbiker Luciano Fratini und Joël Wagener, sowie der Leichtathlet Tom Habscheid (Kugelstoßen). Die Delegation zu den Spielen bestand aus sechs Leuten, die genannten drei Sportler, ihre beiden Trainer und die Chef de Mission Frau Sophie Minelli. Zu dieser Selektion hatten das Sportministerium und der Großherzogliche Hof Ihren wertvollen Beitrag geleistet.

Eine ganze Reihe schlechter Nachrichten, die Organisation betreffend, beunruhigten noch im Vorfeld, aber an Ort und Stelle wurden die Paralympischen Spiele ein großartiges Erlebnis für alle. Dies war möglich, weil das Team der Offiziellen des LPC vor Ort, das sich am Ende aus drei Leuten zusammensetzte, und die Offiziellen des Organisationskomitees, schließlich alles im Griff hatten.



Marc Schreiner (Präsident LPC)

WERBUNG / PUBLICITÉ

Ihre Treppe leicht hinauf und hinunter!

Entdecken Sie den Treppenlift von **THYSSENKRUPP Ascenseurs**

Ob kostenloses Preisangebot für Treppenlifte oder Beratung,
Rufen Sie uns einfach an: 40.08.96

ThyssenKrupp

THYSSENKRUPP ASCENSEURS S.à r.l.
22, Rue Edmond Reuter
L-5326 Contem
Tel.: 40.08.96
E-mail: luxembourg@thyssenkrupp.com

c/o Rehazenter
1, rue André Vésale
L-2674 Luxembourg (Kirchberg)
Tel: (+352) 26 98 28 28

WERBUNG / PUBLICITÉ

Zu verkaufen / À vendre:

Rollator (Trionic Veloped)

Englisches Modell, mit Sitzfläche und Einkaufskorb, einjährig und fast unbenutzt, Pumpe inklusive

Neupreis: 718 Euro
Verkaufspreis: 480 Euro Verhandlungsbasis
Telefon: 48 18 43



WERBUNG / PUBLICITÉ

Zu verkaufen / À vendre:

Chaise roulante

Achetée l'année dernière, encore sous garantie. Pliable et presque pas utilisée. Visible à Hostert sur rdv, heures de bureau, lundi-vendredi.

prix nouveau: 2700 Euros
prix de vente: 1900 Euro à discuter
sms / whatsapp: 661779418



Unsere Mitgliedsvereine Nos associations membres



Stëftung Hëllef Doheem
T. 40 20 80 | www.shd.lu

Réseau Tricentenaire - Hëllef Handicap

Réseau national d'aide et de soins dans le domaine du Handicap

- Aide et soins dans le domaine des actes essentiels de la vie
- Tâches domestiques et lingerie
- Accompagnement socio-éducatif personnalisé
- Soutien et conseil thérapeutiques



Tricentenaire
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

Tél.: 33 22 33 - 510
Fax: 33 22 33 - 544
reseau@tricentenaire.lu
www.tricentenaire.lu



ZAE Robert Steichen
17, Op Zaemer; L-4959 Bascharage
Tél.: 266 112-1 / Fax : 266 112-27
info@alan.lu / www.alan.lu

CCPL LU95 1111 0004 2638 0000
BCEE LU89 0019 1300 5184 5000
BLUX LU30 0080 3239 1490 2001



Onbehënnert mateneen

Zesumme liewen, léieren, schaffen.
Mir informéieren a beroden
bei Problemer matt der Inklusioun.

Tel: 78 92 71 / 33 86 19

CCPLLULL LU25 1111 0186 0073 0000

info@zefi.lu
www.zefi.lu



Die Entwicklung
Ihres Kindes zwischen 0-6
bereitet Ihnen Sorgen?
Fragen oder Hilfe:



Tél. : 44 71 71

info@sipo.lu www.sipo.lu

Danke für Ihre Spenden
IBAN LU98 1111 0696 3485 0000

„Gerichtliche Schutzmaßnahmen von volljährigen Personen: Bestandsaufnahme und Perspektiven“

Die luxemburgische Vereinigung für Kriminologie organisiert regelmäßig Debatten über Strafrecht. Ihr 5. „Kriminologisches Café“ behandelte das Thema „Gerichtliche Schutzmaßnahmen von volljährigen Personen.“

An der Diskussionsrunde, die am 8. Juni im Justizviertel stattfand, haben zwei Mitarbeiter des juristischen Informationsdienstes von Info-Handicap teilgenommen. Folgende Experten waren anwesend: Gilles Petry, Vormundschaftsrichter Bezirksgericht Diekirch; Alain Robert, Soziologe der Abteilung Erwachsenenvormundschaft (SCAS); Mike Schaltz, Direktionsbeauftragter des Service d'Accompagnement Tutélaire (SAT asbl). Die Moderation hatte Dan Biancalana, Präsident der luxemburgischen Vereinigung für Kriminologie, übernommen.

Das zahlreich anwesende Publikum folgte mit großem Interesse den Erklärungen zu folgenden Themen: die angeführten Gründe einer Schutzmaßnahme für Volljährige, Einleitung des Verfahrens, Personen, die das Verfahren einleiten können, die Unterschiede zwischen gerichtlicher Schutzbetreuung, Erwachsenenpflegschaft und Erwachsenenvormundschaft, Gutachten und Informationen, die der Vormundschaftsrichter bei seiner Entscheidungsfindung benötigt, die Elemente, die den Richter bei der Wahl des gesetzlichen Vertreters steuern, Geschäftsführung und Betreuung im Alltag, die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen institutionellen Akteuren, Vor- und Nachteile des aktuellen Systems.

Hier sind einige Elemente aus der Diskussionsrunde, die wir als wichtig empfinden und zurückbehalten wollen :

1. Gerichtliche Schutzbetreuung: die Person wird geschützt; Erwachsenenpflegschaft: die Person wird beraten; Erwachsenenvormundschaft: die Person wird vertreten.

2. Der Richter kontrolliert als einziger den Pfleger oder Vormund! Der Richter ist kein Buchhalter!
3. Außer der Ehrenhaftigkeit wird vom Pfleger oder Vormund keine Eignung/Qualifizierung verlangt.
4. Die Wahl des Vormunds muss aufgrund der „Problematik“ der Person und ihrer Vermögenslage getroffen werden.
5. Das Verfahren einer gerichtlichen Schutzbetreuung, Erwachsenenpflegschaft oder Erwachsenenvormundschaft dauert zwischen 6 Wochen und einem Jahr. Dies ist abhängig von der Komplexität des Falls. Im Schnitt dauert das Verfahren 7 Monate. Man spricht von 4 verschiedenen Phasen: Untersuchungsphase, Ermittlungsverfahren, Durchführungsphase und Überwachungsphase.
6. Das zukünftige Mandat einer Schutzmaßnahme, die Zeitbegrenzung der Schutzmaßnahmen, die automatische Überprüfung der Entscheidungen und die Qualifizierung des Pflegers und Vormunds sowie die Einführung einer Wirtschaftsprüfung für jeden Pfleger und Vormund werden sicher zu den Überlegungen gehören, wenn das aktuelle Gesetz abgeändert wird.

Info-Handicap verfolgt die Aktualität in punkto gerichtliche Schutzmaßnahmen für Erwachsene sehr genau und steht den öffentlichen Instanzen zur Verfügung wenn es darum geht die alte Gesetzgebung an die Anforderungen der UN-Behindertenrechtskonvention anzupassen.

Vera Bintener (Info-Handicap)

[La version française de cet article est parue dans le bulletin précédent N°8 - septembre.]

WERBUNG / PUBLICITÉ

Zu verkaufen:

Einfamilienhaus in Schuttrange

2012 erbaut F. Eifelhaus, 10 Min. bis Kirchberg, Grundstück 8,40a schön angelegt, behindertengerecht mit ab Garage zugänglichem Aufzug, Wohnfläche +/- 295m2

Untergeschoss (Doppelgarage, Keller, Waschraum, WC, usw.), Erdgeschoss (Küche mit Abstellraum, Esszimmer, Salon mit zweiseitigem Kamin, Fernsehzimmer, WC, Büro), Obergeschoss (helle Galerie, Schlafzimmer, eins mit großem begehbarem Kleiderschrank, ein Badezimmer und ein Duschzimmer, Treppenhaus aus Buchenholz), ausbaubares Dachgeschoss, Fenster mit 3fach-Verglasung, Fußbodenheizung (Gas)

Preis und zusätzliche Auskünfte

Telefon: 661 37 96 86

Mail: f.seyler@pt.lu



À vendre:

Maison unifam. à Schuttrange

constr. Eifelhaus 2012, 10 min. au Kirchberg, terrain 8,40a aménagé, avec facilités pour personnes à mobilité réduite, dont ascenseur accessible du garage, surface hab. +/- 295m2

Prix et informations supplémentaires

téléphone: 661 37 96 86

mail: f.seyler@pt.lu

Unsere Mitgliedsvereine Nos associations membres



HELP
AIDES ET SOINS
CHAQUE JOUR SE PRÉSENTE BIEN
ALL DAG ASS E GUDDEN DAG

- Aides et soins à domicile
- Assistance et conseils personnalisés
- Prise de sang
- Centres de jour spécialisés
- Logements encadrés
- Clubs Seniors
- Activités culturelles
- Help24 - La liberté à portée de main 24/24h



26 70 26 info@help.lu www.help.lu



MSL
Multiple Sclérose Lëtzebuerg

siège social :
An der Bongeschgewan
48, rue du Verger
L-2665 LUXEMBOURG

☎ 40 08 44
Fax : 40 28 04
e-mail : mslux@pt.lu

CCPL LU73 1111 0668 8249 0000



321 Vakanz
Tricentenaire

Envie de voyager, de s'évader,
de se défendre ?

3,2,1 VAKANZ est un service spécialisé de vacances et de loisirs pour personnes en situation de handicap et/ou à mobilité réduite

Voyages en groupe – Voyages en individuel avec accompagnateur bénévole – Excursions, sorties, visites – Service d'information

Tél. : 33 22 33 – 321 321vakanz@tricentenaire.lu / www.321vakanz.lu


Prise en charge des Personnes avec Autisme au Luxembourg



Fondation Autisme Luxembourg

Diagnostic, Hébergement,
Centre de Jour, Soutien aux Familles
et Professionnels, Loisirs, Formations,
Ergothérapie, Service
psychosocial à domicile

Fondation Autisme Luxembourg
Tél. : 26 91 11-1 / Fax : 26 91 09 57
autisme@fal.lu
www.fal.lu
BCEE: LU82 0019 1300 0445 5000



Schnëtt fir Schnëtt a.s.b.l.
fir konduktiv Erzéiung

Education conductive selon
le système du Dr Andràs Petö
pour enfants (à partir de 3 ans)
et adolescents à handicap
physique ou polyhandicap

Tel / Fax: **33 27 08**
maggy.wagner@education.lu

Bestandsaufnahme in Europa : Deutschland, Belgien, Frankreich und Luxemburg

In der Großregion ist die Regelung von Fragen im Bereich Behinderung sehr unterschiedlich. Sowohl bei der Definition wie bei der Anerkennung des Statut der Person mit einer Behinderung ist dies abhängig vom jeweiligen Land. Diese Situation hat das französisch-deutsche juristische Zentrum der Universität des Saarlandes dazu veranlasst, sich mit den SHG-Kliniken Völklingen zusammenzuschließen und Expertentreffen zu organisieren, um die Beziehung zwischen Recht und Behinderung zu erforschen. Von 2016 bis 2020 werden 5 Forschungstage stattfinden, an denen jede Region das Thema Behinderung unter einem spezifischen Aspekt darstellen kann.

Die Koordinatorin des juristischen Informationsdienstes von Info-Handicap, Frau Vera Bintener, hat an dem ersten Treffen teilgenommen, welches Anfang Juli vom Saarland und Rheinland-Pfalz organisiert wurde. Dieser Forschungstag, unter dem Thema Bildung, war in 3 Teile gegliedert:

1. Die differenzierte Herangehensweise an die behinderte Person mittels Präsentationen über den vergleichenden Soziologieansatz, sowie über die europäischen, belgischen, französischen, deutschen und luxemburgischen Ansätze.
2. Der rechtliche Rahmen der Inklusion im schulischen und universitären Bereich der 5 Regionen (Grand Est, Luxemburg, Rheinland-Pfalz, Saarland, Wallonie).
3. Arbeitsgruppen zum Thema Inklusion in der Grundschule und im Gymnasium, Studium und Vereinbarkeit zwischen Arbeit und Person, die einem zu Lasten ist.

Luxemburg wurde auf diesem ersten Treffen von folgenden Experten vertreten: Prof. Dr Arthur Limbach-Reich der Universität Luxemburg; Me François Moyse, Anwalt, Anwaltsbüro Di Stefano Moyse; Herr Gil Steinbach, Direktor einer Spezialschule der EDIFF.

Ziel dieser Treffen ist es, sich auf die Erfahrungen und Kenntnisse der Nachbarsregionen zu stützen, um die Handhabung von Behinderung auf juristischer, ökonomischer, politischer und sozialer Ebene in der Großregion zu verbessern. Vorgesehen sind weiterhin die Schaffung einer Informations- und Auskunftstruktur, sowie die kostenfreie Bereitstellung von abrufbaren, zweisprachigen Dokumenten im Netz.

Aus jedem Treffen gehen Expertengruppen hervor, welche die Problematiken vertiefen, die in der Plenarsitzung herausgearbeitet wurden.

2017 wird die Wallonie sich dem Thema Verletzlichkeit widmen. 2018 ist Luxemburg an der Reihe und wird seine Arbeitspolitik vorstellen. 2019 erörtert die Region Grand Est die Themen Barrierefreiheit und Selbständigkeit. Die Tagungen werden 2020 mit dem Thema Mobilität durch das Saarland und Rheinland-Pfalz abgeschlossen.

Kontakt : cjfa@uni.saarland.de

Vera Bintener (Info-Handicap)

[La version française de cet article est parue dans le bulletin précédent N°8 - septembre.]

WERBUNG / PUBLICITÉ



Voyages Siedler-Thill & fils Sàrl

Transport Adapto für Personen mit Behinderung und eingeschränkter Mobilität

Konzert-, Tages- u. Mehrtagesfahrten in 4* Reisebussen von 8 bis 69 Plätzen

Fordern Sie unverbindlich unseren aktuellen Reisekatalog an!

Infos unter Tel.: 56 50 99 / 26 56 59 32 / dohlersiedlert@pt.lu oder www.siedler-thill.lu

ALPEED: Generalversammlung

ALPEED: assemblée générale

Einladung

Hiermit laden wir Sie herzlich zur ordentlichen Generalversammlung der ALPEED am Montag, den 14. November 2016, ein. Sie findet um 19 Uhr im Gebäude des „Institut pour Infirmités Motrices Cérébraux - I.M.C.“ (1 place Thomas Edison, 1483 Strassen-Luxembourg) statt.

Die Generalversammlung wird mit einem gemeinsamen Umtrunk abgeschlossen.

Weitere Informationen:
bureau@alpeed.lu

Invitation

Nous avons le plaisir de vous inviter à l'Assemblée Générale Ordinaire de l'ALPEED. Elle aura lieu le lundi 14 novembre 2016 à 19h00 dans les locaux de l'Institut pour Infirmités Motrices Cérébraux - I.M.C. (1 place Thomas Edison, 1483 Strassen-Luxembourg).

Un verre de l'amitié offert par notre association viendra clore la soirée.

Pour plus d'informations :
bureau@alpeed.lu



Association Luxembourgeoise des Parents
d'Élèves de l'Éducation différenciée asbl
Nationale Vereinigung der Eltern der
Schüler der Ediff asbl

Unsere Mitgliedsvereine
Nos associations
membres

Association d'Aide aux
Personnes Épileptiques asbl



Écoute et information
des personnes concernées
et de leur entourage

Documentation

Échanges et rencontres

Défense de vos droits

BP. 45; L-3401 Dudelange
Tel.: 52 52 91
aape@pt.lu



Unterstützung für Personen,
die an ALS oder ähnlichen
Pathologien erkrankt sind

*Soutien aux personnes
atteintes d'une SLA ou d'une
pathologie similaire*

Wäertvullt Liewen asbl

5, rue de Longuyon
L-7236 Bereldange

Tel.: (+352) 621 412 360

info@waertvullt-liewen.lu
www.waertvullt-liewen.lu

Luxembourg Paralympic Committee
et Back To Sport
proposent:



Football en salle pour jeunes IMC

(Infirmités Motrices Cérébraux ou difficulté physique similaire)



entraînements les mardis
de 17h15 à 18h15 au
Rehazenter
Luxembourg-Kirchberg
pour plus d'informations:
info@paralympics.lu





Impressum

Redaktion / rédaction:

Info-Handicap

Druck / impression:

Imprimerie Centrale
15, rue du Commerce
L-1351 Luxembourg
Boîte postale 2477
L-1024 Luxembourg
www.ic.lu

Artikel oder Anzeigen
können per Post, Fax
oder E-mail eingereicht
werden:

Des annonces ou articles
peuvent être soumis par
courrier, fax ou e-mail :

Info-Handicap
65, Avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
Tél. : 366 466 - 1
Fax : 360 885
www.info-handicap.lu
info@iha.lu

10 Ausgaben im Jahr

Sie erhalten das Bulletin auf Anfrage und kostenlos, jedoch können Sie die Veröffentlichung mit einem freiwilligen Jahresabonnement von 20 € unterstützen: IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC: CCPLLULL).

Die eingereichten Texte werden unter der Verantwortung der jeweiligen Autoren veröffentlicht und geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Sie können das Bulletin auf unserer Internetseite www.info-handicap.lu (Rubrik: „documents“) als **PDF-Dokument** herunterladen. Eine **gratis Audioversion** des Bulletins erhalten Sie bei der „Blannevereenegung“ - Tél.: 32 90 31 262.

10 éditions par an

L'envoi du bulletin est gratuit, mais vous pouvez en soutenir la publication grâce à un abonnement annuel volontaire de 20 € :

IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC : CCPLLULL).

Les textes transmis sont publiés sous la responsabilité des auteurs respectifs et ne reflètent pas nécessairement l'opinion de la rédaction.

Vous pouvez télécharger une version PDF du bulletin sur notre site www.info-handicap.lu (rubrique « documents »). Une **version audio gratuite** est disponible auprès de la « Blannevereenegung » - Tél. : 32 90 31 262.

Die nächste Ausgabe erscheint am :
La prochaine édition paraîtra le :
28.11 / 02.01 / 06.02

Redaktionsschluss für die nächsten Bulletins :
Fin de rédaction pour les prochains bulletins :
14.11 / 12.12 / 16.01

